

Lettre de Thomas Selzer et Myer Zalasky à Émile Zola datée du 14 mars 1898

Auteur(s) : Selzer, Thomas et Zalasky, Myer

Transcription

Texte de la lettre

335 Christian St.

Philade. Penns

March 14 98

1. Emile Zola

Dear and Respected Sir :-

We hope that it is not a presumption on our side to address you without having had the honor of being introduced to you. But confidently believing that the matter we wish to submit to your consideration will be of great interest to you and to our country, we have made bold to dispense with formalities.

We have read in the newspaper columns that you are now at work on the composition of a book concerning the Dreyfus affair. As all Americans have been following with the greatest interest and sympathy the developments of the recent trial of which you have been the hero and the martyr, your forthcoming book will undoubtedly be hailed with enthusiasm and delight in the United States. Not a newspaper in this vast country, from the lowest to the highest, not a sentient human being, irrespective of party, creed or nationality, but had seen and admired the greatness and justice of the cause [d'arrê] espoused by you. We have therefore thought that this country is entitled to enjoy your work simultaneously with your own. Accordingly, we wish to propose to you to let me have the manuscript part by part, as soon as they come from your pen, so that we may translate it and publish it simultaneously with the original. We pledge ourselves to do all in our power to render your work faithfully and scrupulously and reproduce the original as nearly as can be done so in a translation.

We think ourselves fully qualified for translating your book, having had a university training and having studied languages with success.

We have already translated Hauptmann's "Die Weber" and several minor

writings which have been pronounced excellent by competent judges.

Awaiting your favor, we are very sincerely yours

Thomas Selzer

Myer Zaslavsky

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Selzer, Thomas et Zalasky, Myer, Lettre de Thomas Selzer et Myer Zalasky à Émile Zola datée du 14 mars 1898, 1898-03-14

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6757>

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-03-14](#)

Adresse335 Christian St., Philade. Penns.

Description & Analyse

DescriptionDemande de traduire Travail et soutien dans l'affaire Dreyfus.

Notesnon

Information générales

Langue[Anglais](#)

CoteAME 1898_03_14 LEA.62.Selzer.14031898.Philadelphie

Éléments codicologiques Lettre originale sans enveloppe, papier à lettre, une feuille pliée en deux dont trois pages sont utilisées.

Source

- Collection famille Émile-Zola
- Dreyfus
- traduction
- Travail

Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Cantiran, Élise

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 21/12/2018 Dernière modification le 21/08/2020
